



Eisenkappler Nachrichten

Kapelške novice

Nr. 2
April 2012
3. Jahrgang

AMTLICHE MITTEILUNG DER MARKTGEMEINDE EISENKAPPEL-VELLACH

Bad Eisenkappel blüht auf! Železna Kapla v polnem razcvetu!



Am 12.05.2012 präsentiert sich Bad Eisenkappel mit dem Tourismustag, dem Tag der Sonne und der Gesunden Gemeinde.

Tourismustag - dan turizma

- Vorstellung Geopark
- Spatenstich des Geopark-Zentrums
- Präsentation der österr. und slow. Nachbargemeinden
- Eröffnung Bewegungspark
- Schnupperklettern und Schnupperfliegenfischen, Bogenschießen
- Start Fotowettbewerb und Preisverleihung Ideenwettbewerb
- u.v.m.

Tag der Sonne - dan sonca

- Vorstellung unseres neuen Elektroautos
- Grillen mit der Sonne
- u.v.m.

Gesunde Gemeinde - zdrava občina

- Gesundheitsstraße-Kärntner Hilfswerk
- Infostände

Tag der offenen Tür im Kindergarten mit Kinderprogramm zum Thema Geopark, Sonne, Energie und Gesundheit.

Tag der offenen Tür am Gemeindeamt u.a. mit der Möglichkeit zur Handy-Signatur.

Dan odprtih vrat v otroškem vrteu na temo geopark, sonce, energija in zdravje.

Dan odprtih vrat na občinskem uradu in možnost signiranja vašega mobitela.



Liebe GemeindebürgerInnen, liebe Jugend!

Die Osterfeiertage sind nun vorüber und ich hoffe, Ihr hattet alle schöne Tage im Kreise Eurer Familie und konntet die Osterjause genießen.

Der Frühling hat sich schon einige Male mit wirklich wunderschönen warmen und sonnigen Tagen gezeigt und man sieht wie es in der Natur zu sprießen beginnt.

Die Arbeit in der Gemeinde wird in keinster Weise weniger, sondern wir werden immer wieder aufs Neue gefordert. Ich danke allen meinen MitarbeiterInnen für die gute Arbeit, die sie für die BürgerInnen täglich leisten. Danken möchte ich auch Herrn Vizebürgermeister Ing. Helmut Malle, der sich als Bau-, Gesundheits- und Tourismusreferent sehr bemüht. Seine Idee, einen Tourismustag (12.05.2012) in Bad Eisenkappel zu veranstalten, hat meine volle Unterstützung.

Den 2. Vizebürgermeister, Herrn Adi Woschitz, der Kultur-, Sport- und Wirtschaftsreferent ist, möchte ich bitten, sich mehr um seine Belange zu kümmern. In den letzten drei Jahren hat man ihn bei vielen Kulturveranstaltungen vermisst und auch im Bereich der Wirtschaftsbelebung in unserer Gemeinde wurden keinerlei Initiativen von ihm gesetzt.

Danken möchte ich auch einem Herrn, der ein kritischer Bürger unserer Gemeinde ist, der sich viele Gedanken um die Weiterentwicklung macht, immer wieder gute Ideen hat und diese dann auch in die Tat umsetzt. Für ihn und seine charmante Ehefrau ist Bad Eisenkappel eine Herzensangelegenheit. Christl und Bedi Besim Böhme sind Idealisten, die man suchen muss. Bedi bemüht sich mit enormem Einsatz alte Traditionen und Bräuche zu pflegen, sowie seinerzeitige Geräte und Werkzeuge



Osterhasenbesuch im Kindergarten.

für die Nachwelt zu erhalten. Das auf seine Initiative entstandene Bauernkram-Museum bei der Buschenschänke „zum Florian“ ist nicht nur sehenswert, es spiegelt auch das Leben in unserer Gemeinde über Jahrhunderte hinweg. Neben seinen Bemühungen die Türkenschanze (Tabora), die eine große geschichtliche Bedeutung hat, zu erhalten, ist er sehr offen für die Kunst. In seinen Räumlichkeiten ist die mittlerweile weit über die Landesgrenzen bekannte Galerie „Vorspann/Vprega“ beheimatet. Bei jeder Vernissage stellt er auch seinen wunderschön gestalteten privaten Innenhof für das Rahmenprogramm zur Verfügung.

Für mich ist es nicht immer leicht seine Ideen sofort und seinen Vorstellungen entsprechend voranzutreiben bzw. zu verwirklichen. Dies scheitert leider oft an der Aufbringung der dafür notwendigen finanziellen Mittel, ab und zu aber auch am geringen Engagement der weiteren Beteiligten. Es tut mir auch leid, dass manche Medien über die Arbeit und das Bemühen eher kritisch und sehr einseitig berichten.

Der Familie Christl und Bedi Besim Böhme nochmals ein großes Dankeschön für das vorbildhafte Engagement!

Abschließend darf ich noch kurz über unsere letzte Gemeinderatssitzung berichten.

- Obwohl wir durch die Verringerung der Finanzmittel des Bundes im Jahr 2011 75.300,-- Euro abbauen mussten, konnten wir durch Einsparungen an allen Ecken und Enden sowie Mehreinnahmen noch einen Überschuss von ca. 4.100,-- Euro ausweisen. Der im Voranschlag vom Land geforderte Überschuss in der Höhe von 45.000,-- Euro konnte nicht erreicht werden und somit schloss der 1. Nachtragsvoranschlag mit einem Abgang von 40.900,-- Euro ab.
- Die Ortstaxe wurde neu verordnet.
- Die Finanzierung für die Dachsanierung im Freibad wurde beschlossen.
- Die zukunftsweisende Entscheidung in Hinkunft keinen Atomstrom mehr zu beziehen, wurde mit 2 Gegenstimmen (BZÖ) beschlossen. Wir erhalten unseren Strom nunmehr von der Alpen Adria Energie aus Kötschach Mauthen.

Ich wünsche Euch allen noch schöne Frühlingstage/želim Vam lepe pomladne dni

Euer Bürgermeister/Vaš župan
Franz Josef Smrtnik



Drage občanke, cenjeni občani, draga mladina !

Vigred se bliža s hitrimi koraki in toplo sonce že pomaga cvetju na svetlo. Lotiti se je treba pomladanskih del tako v naravi kot tudi v občinski hiši. Rad bi Vam poročal o novostih in o izsledkih zadnje občinske seje:

- Naš celotni letni proračun znaša € 6.154.000,00. Od te vsote je treba pripisati izdatkom € 6.194.900,--, kar pomeni, da imamo primanjkljaj v višini € 40.900,--.
- Sklenili smo tudi resolučjo, da se zavzemamo za obstoj našega sodišča. Mnenja smo, da je treba podeželjski prostor okrepiti. Zaprtje sodišča ne more biti rešitev, vsebolj je treba pristojnost okrajnega sodišča v Železni Kapli razširiti. Sodni okoliš v bodočnosti naj zaobjema tudi kraje in vasi drugih

občin (npr. Dobrle vasi in Škocjana), ki trenutno nimajo servisa pravnega posvetovanja v materinščini.

- Letos bomo obnovili streho pri našem kopališču. Načrtujemo tudi izgradnjo s fotovoltaičnimi paneli za pridobivanje sončne energije. Ta projekt bi radi finančarali z udeležbo občank in občanov (Beteiligungsmodell).
- Kupili smo tudi električni avtomobil. Naši nastavljenã in politiki bodo z njim opravljali službene poti in vzgledno pripomogli k zniževanju emisij CO2. Vozila na električni pogon so glavni odgovor na krizo v obliki višjih cen goriva in onesnaževanja zraka.
- Dobra novica za stanovalce občinskih hiš 301 – 303: v naslednjih tednih se bo pričelo z obnovo notranjih vrat.
- Važna odločitev je mdr bila, da ne dobivamo več toka, ki pride iz atomskih reaktorjev. Odslej dobivamo tok za vse naše hiše in obrate od firme »Alpe Adria Energie«, ki ima sedež v Kötschach-Mauthenu in produãra energijo samo iz obnovljenih energetskih virov.
- Zagovarjamo tudi močno sosedsko sodelovanje občin na vseh področjih. Smo pa proti vsakršni spojitvi le teh. Hočemo ostati samostojni in nuditi občanom mrežo najboljšega servisa.

Da bo občina mogla ostati takšna kakršna je, nakupujemo v domačem kraju za močno gospodarstvo.

Želim Vam energije polno pomlad in veliko lepih in sončnih dni v naši prekrasni občini.



Kom. Rat. Franz Mlinar, der langjährige Direktor des Mahle Filterwerkes in St. Michael/Šmihel, Arbeitgeber auch für viele Bad Eisenkappeler, wurde zum Ehrenbürger der Marktgemeinde Feistritz ob Bleiburg / Bistrica pri Pliberku ernannt. Auch Bürgermeister Franz Josef Smrtnik war unter den Gratulanten.

*****NEU***NEU***NEU***NEU***NEU**

Kommen Sie beschwerlich aus dem Haus ????

frisör Laila

kommt zu Ihnen nach Haus !!!!!

Ihr Heimservice in Bad Eisenkappel

Mehr Info's im Frisörsalon Laila oder unter
Tel: 04238/209 oder 0660/217 88 00

Frohe Ostern wünscht

Unter-**KÄRNTNER - Versicherungsbüro**

BERVORMA

UKV

kompetent unabhängig richtig versichert

USCHOUNIG Johann

VERSICHERUNGSMAKLER

A-9132 Gallizien, Krejanzach 26
Tel: 04221 2413 Mobil: 0664 1113003
Fax: 04221 23048
E-Mail: ukv@aon.at

IBR VERSICHERUNGSMAKLER
DIE BESTE VERSICHERUNG

1 KÄRNTNER ERLEBNIS PARK PRESSEGGERSEE

NEUERÖFFNUNG *Neu!*
unseres See-Restaurants mit
Terrasse am 28. April 2012.

ÖFFNUNGSZEITEN
Mai bis Oktober
9⁰⁰ bis 18⁰⁰

Ermäßigter Eintritt
mit Ihrer Kärnten-Card

www.erlebnispark.cc

A-9620 Presseggensee
Telefon: +43 4282 / 3388
E-Mail: info@erlebnispark.cc

Badespaß inklusive

Briefe der Vizebürgermeister Für den Inhalt und Richtigkeit der Artikel sind die Verfasser selbst verantwortlich.

**Sehr geehrte Gemeindebürgerinnen!
Sehr geehrte Gemeindebürger! Liebe Jugend!
Spoštovane občanke, dragi občani,
draga mladina!**



Unser wichtigstes Thema ist das geplante Schulzentrum. Es freut mich, Ihnen mitteilen zu können, dass sich der Verbandsrat – er setzt sich aus den Bürgermeistern des Bezirkes Völkermarkt zusammen (Bürgermeister Smrtnik ließ sich durch mich vertreten) und ist der Schulerhalter der Hauptschule - einstimmig für den Standort Bad Eisenkappel und für die Errichtung und die Mitfinanzierung des Schulzentrums ausgesprochen hat! Nun muss auch die Gemeinde ihre Hausaufgaben machen.

Auf Antrag unserer Fraktion wurde die Finanzierung des Schulzentrums bei der Sitzung des Gemeinderates in den Finanzplan aufgenommen und damit der Grundstein für eine Realisierungsmöglichkeit gelegt. Ich ersuche alle Verantwortlichen, diese Frage in allen Bereichen gemeinsam und als oberste Priorität zu sehen. Nur dann wird es möglich sein, dieses Zentrum für die Zukunft unserer Jugend auch zu realisieren.

Vor rund 30 Jahren hat sich unsere Gemeinde entschlossen, den Wandel von einer Industrie- zu einer Fremdenverkehrsgemeinde zu vollziehen. Vieles ist gelungen, einiges kann man noch verbessern. Wir verfügen über ein tolles Angebot im Bereich des Kur- und Gesundheitstourismus, beim Tagestourismus haben wir mit der Obir Tropfsteinhöhle ein einzigartiges Angebot für unsere Gäste.

Die vielen Wanderwege, die Klettergärten, die Fischerei und vieles mehr runden das Angebot ab, lediglich beim „Vermarkten“ hinken wir meiner Meinung nach etwas hinterher.

Daher freut es mich als Tourismusreferent, Ihnen berichten zu können, dass wir am 12.Mai eine große Veranstaltung, den Tourismustag, in unserer Gemeinde abhalten werden. Bei dieser Präsentation unserer Betriebe, unserer Vereine, unserer Gemeinde und der gesamten Region werden wir die Möglichkeit haben, unseren Gästen die intakte Natur, die tolle Lage, unser vielfältiges und einzigartiges Angebot zu präsentieren.

Ich lade alle Vereine, alle Betriebe und alle Interessierten ein, sich an der Planung und Ausrichtung dieser Veranstaltung zu beteiligen. Ansprechpartner wären das Gemeindeamt, das Tropfsteinhöhlenbüro oder ich als Referent.

Auch unser momentan größtes Projekt, der Geopark Karawanken wird präsentiert und für das Geoparkzentrum wird der Spatenstich erfolgen.

Der Erhalt des zweisprachigen Gerichtes in unserer Gemeinde ist ein weiteres aktuelles Thema. Bei der am 22.März stattgefundenen Gemeinderatssitzung wurde auf Betreiben unserer Fraktion eine Resolution zum Erhalt des Gerichtes eingebracht und auch mehrheitlich beschlossen!

Wenn man die Stärkung des ländlichen Raumes und der Gemeinden seitens der Politik immer wieder fordert und verspricht, dann muss dementsprechend gehandelt werden! Schließungen und Streichungen von Leistungen tragen nicht zum Stoppen der Abwanderung bei. Man muss konstruktiv und gemeinsam an neuen Konzepten arbeiten! Anstelle von Schließungen muss man über Alternativen und Verbesserungen nachdenken. Wenn zum Beispiel die „Gerichtssprengel“ angepasst werden, können noch bessere Auslastungen erreicht werden und womöglich auch zusätzliche Aufgabenbereiche und Arbeitsplätze entstehen. Eine Möglichkeit wäre z.B. das Angebot auf Gemeinden welche zweisprachig sind, aber ohne zweisprachige Gerichte auskommen müssen, z.B. Eberndorf und St. Kanzian, in die Gerichtszuständigkeit zu unserem Gericht in Bad Eisenkappel zu verschieben! Damit wäre sowohl vom Angebot, als auch hinsichtlich der Auslastung eine wesentliche Steigerung gegeben.

Ich möchte der Autorin Maja Haderlap zur Verleihung des Goldenen Ehrenzeichens des Landes Kärnten aufs herzlichste gratulieren! Es tut mir leid, dass wir weder über den Termin informiert, noch zu dieser großen Ehrung eingeladen wurden. Es wäre ein schönes Zeichen der Wertschätzung gegenüber der großartigen Schriftstellerin gewesen, wenn ihre Heimatgemeinde mit allen offiziellen Gemeindevertretern an dieser Verleihung teilnehmen hätten können.

Prisrčno čestitam Maji Haderlap k zlatemu priznanju Koroške. Škoda le, da zastopniki njene domovinske občine niso bili vsi povabljeni k tej slavnosti! Tako bi ji lahko izkazali naše spoštovanje!

Erfreut bin ich auch, dass es gelungen ist, die Wiedereinführung, der seit zwei Jahren gestrichenen NIKOLOFEIER mit der Zustimmung aller Fraktionen wieder einzuführen.

Ich konnte Ihnen nur einen kleinen Auszug unserer Tätigkeiten und Ideen geben, verspreche aber, dass sich mein gesamtes Team und ich uns weiterhin um IHRE Anliegen und eine positive Entwicklung unserer Gemeinde bemühen werden.

Moj team in jaz se bomo tudi v bodočnosti trudili za Vaše skrbi in za pozitivni razvoj naše lepe občine
Železna Kapla-Bela !

Euer/vaš
Helmut Malle




OBERRESSL & KANTZ



○) Statische und konstruktive Bearbeitung

○) örtl. Bauaufsicht Hoch- und Tiefbau

○) Siedlungswasserbau

○) Gesamtplanungen

Briefe der Vizebürgermeister Für den Inhalt und Richtigkeit der Artikel sind die Verfasser selbst verantwortlich.

**Sehr geehrte Gemeindebürger/innen
liebe Freunde,**



der Frühling steht unmittelbar bevor und auch politisch werden wir weiterhin die Gemeinde und den Bezirk aufmischen. Der vermutlich noch immer allen in Erinnerung liegende Animal Hoarding-Fall beschäftigt auch weiterhin die Gemeindepolitik. Das wegschieben von Verantwortung ist in unserer Gemeinde ja nichts Neues! Dank GR. Roman Wutte (BZÖ) und des BZÖ-Dringlichkeitsantrages konnten die 53 Hunde gerettet werden. Jedoch ein bitterer Beigeschmack bleibt trotzdem, besonders nachdem sich der Bauernhof in dem sich die Tragödie abgepielt hatte, im Besitz der Familie des Bürgermeisters befindet. Bürgermeister Franz J. Smrtnik wusste bereits seit September des Vorjahres über die Zustände in Bad Vellach bescheid und fühlte sich nicht zuständig. Dies erklärte er sogar noch vor dem Gemeinderat im Dezember, wo ihm klar gesagt wurde, dass er als Bürgermeister sehr wohl zuständig ist! Die Frage die sich dem BZÖ von Anfang an stellte, ist: warum glaubte man den Anrainern und der Jagdgemeinschaft vor Ort weniger als der Pensionistin die die 53 Hunde im eigenen Dreck und Kot vegetieren lies und auch noch Rüden und Weibchen bewusst zusammenhielt, womit der Inzucht Tür und Tor geöffnet war. Oder steckte hier ein System dahinter, um einen politischen Feind und die Jagdgemeinschaft aus Bad Vellach zu vertreiben? Sehr interessant finde ich auch warum man eine Person die dem Ansehen unserer Gemeinde so geschadet hat auch noch mit Mitteln der Gemeinde vor der Delogierung aus der Heimstätte rettet. Zuwanderung um jeden Preis Herr Bürgermeister? Wenn man sich zurückerinnert was Herr Bürgermeister Franz Josef Smrtnik so alles vor der Wahl versprochen hatte, wie eine Ansiedelungsprämie oder den Ausstieg aus dem Vertrag mit dem Bestatter oder Straßensanierungen und man am Ende feststellt, dass man nur weitere Gebührenerhöhungen und Zweisprachige Ortstafeln bekommen hat, legen wir dem Bürgermeister Smrtnik den Rücktritt nahe. Denn was unterscheidet ihn noch von seinen verschwenderischen roten Vorgängern, außer das er sich für noch weniger zuständig fühlt und die Gemeinde kein Geld mehr hat. Dies haben wir auch gegenüber dem Fernsehen bestätigt, nachzusehen auf www.bzoel.at sowie weitere ausführliche Stellungnahmen sowie die Forderung zur Abberufung des Amtstierarztes, können Sie hier gerne nachlesen.

Das BZÖ will die geistig-politische Wende! Wir müssen voll durchstarten und auch endlich Reformen und Einsparungen in Kauf nehmen die auch an so mancher Stelle in der Verwaltung weh tun werden. Das BZÖ möchte gerne Bad Eisenkappel zu einer Vorzeigegemeinde in Sachen Reformbereitschaft machen. Wir sollen nicht nur über interkommunale Zusammenarbeit reden, sondern sie auch vorleben. Das BZÖ möchte defizitäre Liegenschaften abstoßen, Verwaltungsebenen mit den anderen Gemeinden zusammenlegen und einen Personalpool gründen. Ziel sei es Verwaltungskosten zu sparen, teures Gerät günstiger anzuschaffen und den Bürgerservice nach Möglichkeit zu verbessern. Die Ersparnisse daraus sollen zu zwei Dritteln der Schuldentilgung und zu einem Drittel einer sofortigen Senkung der Gebühren zugute kommen. Wenn wir jetzt nicht den Mut haben, uns der Zukunft zu stellen, werden wir zukünftig noch mehr Abwanderung und noch weniger Geld im Haushalt haben. Das BZÖ kämpft an jeder Stelle im Gemeinderat für das Geld der Bürgerinnen und Bürger in Bad Eisenkappel auch wenn es nur wenige Cent an Steuererleichterung bringt. Deshalb machen wir auch nicht bei der Augenauswischerei mit was den Vertragsaustritt bei der KELAG anbelangt, weil diese angeblich Atomstrom liefert. Der Umstieg zum „Atomstromfreien“ Anbieter verursacht Mehrkosten in der Höhe von ca.1500 Euro pro Jahr. So wie bei der Erhöhung der Kindergartengebühren sagen wir vom BZÖ: GENUG GEZAHLT!

Zukunft braucht Entschlossenheit, Zukunft braucht Mut! Und wir vom BZÖ haben den Mut und sind entschlossen! Also packen wir's an und legen wir los! Wenn wir jetzt nicht den Mut haben, uns der Zukunft zu stellen, werden wir zukünftig noch mehr Abwanderung und noch weniger Geld im Haushalt haben

Hochachtungsvoll

ihr BZÖ-Bezirksbündnisobmann
Vizebürgermeister Adi Woschitz

Bei der Gründung der neuen Gemeindezeitung wurde vereinbart, dass der Bürgermeister sowie die beiden Vizebürgermeister das Recht erhalten in den Eisenkappeler Nachrichten über die Arbeit ihrer Referate zu berichten. Vizebürgermeister Adolf Woschitz erhielt vom Gemeinderat mit seiner eigenen Zustimmung die Referate Kultur, Sport und Wirtschaft zugewiesen. Nach Meinung der Redaktion entsprechen seine Berichte nicht dieser Vereinbarung. Um nicht dem Vorwurf einer Ungleichbehandlung der gewählten Mandatäre ausgesetzt zu werden, wird sein Brief trotzdem veröffentlicht.

Der Leser soll sich selbst eine Meinung bilden, inwiefern der Inhalt des Briefes mit jener Arbeit zusammenhängt, wofür der Vizebürgermeister auch von der Gemeinde bezahlt wird.

Für die Redaktion

Der Bürgermeister

● **Anlässlich der
Jahreshauptversammlung zog die
Feuerwehr Bad Eisenkappel Bilanz
über das abgelaufene Jahr 2011.
Občni zbor požarne brambe v Železni
Kapli**



Unter den Gästen konnte Kommandant Helmut Malle auch Bürgermeister Franz Josef Smrtnik, Abschnittsfeuerwehrkommandanten ABI Siegfried Tschernernjak, GR Koschlak Peter, GR Gabriel Hribar begrüßen. 58 aktive Kameraden, 10 Altmitglieder und 1 Mitglied auf Probe – der Gesamtstand der Feuerwehr somit 69 Mitglieder – insgesamt wurden im Vorjahr 13.465 Stunden für Ausbildung, Instandhaltung, Übungen und bei insgesamt 104 Einsätzen aufgewendet. Der Schwerpunkt in den nächsten Jahren wird sicher in der Organisation der Umrüstung bzw. Anschaffung von Fahrzeugen liegen. Anträge auf Förderungen durch den Kärntner Landesfeuerwehrverband wurden gestellt, für den Austausch des Unimog wurden seitens des Verbandes € 105.000.- bereits genehmigt (Gesamtkosten rund. € 220.000). Das Budget für die Feuerwehren wurde heuer wiederum gekürzt, weshalb der Kommandant an den Bürgermeister und die Gemeindeverwaltung appellierte, alles zu versuchen, zusätzliche Mittel aufzubringen, damit die Sicherheit in der Gemeinde Eisenkappel-Vellach weiterhin auf einem so hohem Standard gewährleistet werden kann. OBI Ing. Malle bedankte sich nochmals bei allen Kameraden für ihren Einsatz, beim Bürgermeister und dem Gemeindeamt, bei der Polizei und beim Bezirks- und Abschnittsfeuerwehrkommando für die gute Zusammenarbeit.

Beförderungen und Ehrungen/Poviševanja in počastitve

Die Oberfeuerwehrmänner Johann Maloversnik, Walter Romano, Franz Josef Smrtnik und Valentin Smrtnik wurden zum Hauptfeuerwehrmann befördert.

Ärmelstreifen erhielten/Novi znaki in dobe službovanja

1x rot (5 Jahre) – Rene Grubelnik, Markus Habernik, Günter Oraz, Christian Osojnik

3x rot (15 Jahre) – Johann Maloversnik, Konrad Szabo

1x silber (20 Jahre) – Ernst Romano

3x silber (30 Jahre) – Karl Kreuter, Johann Strumberger

1x gold (35 Jahre) – Gerhard Raspotnig, Rudolf Slanouc, Peter Ulbing

2x gold (40 Jahre) – Friedrich Osojnik

**Besondere Auszeichnungen: für 70-jährige Mitgliedschaft/
Posebna odlikovanja**

– Andreas Hatze und Otto Loger beide Beitrittsdatum:
01.01.1942

**Für 40-jährige und 25-jährige Mitgliedschaft/Odlikovanja
za dolgoletno članstvo**

Kamerad HV Ing. Norbert Schlieber (40 Jahre) und Kommandant OBI Ing. Helmut Malle (25 Jahre)

Antrag auf Verleihung der Kärntner Medaille für Verdienste im Feuerwehrwesen/

Predlog na podelitev koroške kolajne za zasluge na področju gasilstva

für 40-jährige Mitgliedschaft

-Kamerad Friedrich Osojnik

● **Eisenkappel setzt auf ÖKO-Energie/
Železna Kapla za zeleno energijo**

Die Errichtung von zwei Photovoltaikanlagen, die Anschaffung eines Elektrofahrzeuges sowie der gänzliche Ausstieg aus der Atom- und fossilen Energie wurden kürzlich im Gemeinderat beschlossen. Das gut geförderte Elektrofahrzeug kann auch von der Bevölkerung genutzt werden. Mit einer Beteiligung von einmalig € 300,00 ist man dabei. Bei rechtzeitiger Voranmeldung können die beteiligten Bürger/Innen das Fahrzeug mit einem Kilometerpreis von € 0,24 benutzen. Aber Achtung: Um die Nutzung des Fahrzeuges in der Praxis nicht zu sehr einzuschränken, ist die Anzahl der Beteiligungen natürlich begrenzt. Interessierte Bürger/Innen mögen sich am Gemeindeamt melden und erhalten dort detaillierte Informationen.

Občina je pred nedavnim sklenila, da zgradi dve fotovoltaični napravi. Razlogov za postavitev sončne elektrarne je precej, najpomembnejši je zagotovo ta, da je sončna energija obnovljiva in brezplačna. Nabavilo se je električno vozilo, ki je na razpolago vsem. Glede udeležbe in vožnje z njim se obrnite nemudoma na občinski urad. Popolna odpoved jedrski in fosilni energiji pomeni korak v pravo smer.

Zapustimo našim otrokom neorknjeno naravo!

● **Photovoltaikselbstbaugruppe in der
ehemaligen Schule in Leppen / Tečaj za
izdelavo fotovoltaičnih modulov v stari
šoli v Lepeni:**

16 Teilnehmer haben in 45 Arbeitsstunden 16 Photovoltaikmodule mit einer Gesamtleistung von 2kWp gebaut. Diese können aus Sonnenstrahlen 2000 Kilowattstunden Strom pro Jahr produzieren. Die Arbeit bereitete großen Spaß und regte zu weiteren Kursen an.

16 udeležencev je v 45 urah izdelalo 16 fotovoltaičnih modulov s skupno zmogljivostjo 2kWp. Ta naprava lahko iz sončnih žarkov pridela 2000 kilovatnih ur toka na leto. Pri tečaju smo se imeli zelo lepo - tako, da bodo vsekakor sledili še podobni tečaji.



● **Kunst am Amt – Umetnost uraduje**



Zurzeit wird im Gemeindeamt eine Ausstellung mit Aquarellen der Künstlerin Blanka Strasser gezeigt. Die Motive der Bilder stammen vorwiegend aus unserem Gemeindegebiet. Die Ausstellung kann während den Öffnungszeiten des Gemeindeamtes besichtigt werden.

V občinskih prostorih je na ogled razstava umetnice Blanke Strasserjeve. Oglejte si akvarele, našli boste motive iz naših krajev!

● **Simon Kaschnig wird Bad Eisenkappel beim 6. Griffner Lesewettbewerb vertreten**
Simon Kaschnig naš predstavnik pri 6. Grebinjskem bralnem natečaj



Am 16. März fand im stimmungsvoll adaptierten Gymnastiksaal unserer Hauptschule der Bezirkswettbewerb für die Teilnahme am 6. Griffner Lesefest statt. Unter Bewerbern aus den NMS Völkermarkt und Bleiburg und den Hauptschulen Eberndorf, Griffen und Bad Eisenkappel ging Simon Kaschnig mit dem Textauszug aus „Engel des Vergessens“ von Maja Haderlap als Sieger hervor. Für Sabine Jager, Mitarbeiterin der „Kleinen“ und Sprecherin der Jury, hätte er „die Autorin in visualisierter Form hergezaubert“ gab sie bei der Verkündigung des Ergebnisses an. Weitere Mitglieder der Jury waren Bgm. Franz Josef Smrtnik, Gerda Moritz und Max Micheuz.

Das 6. Griffner Lesefest findet am 23. Mai statt. Es nehmen insgesamt zehn Leser aus den Bezirken Klagenfurt Stadt und Land, Wolfsberg und Völkermarkt teil.

● **Anordnung zur Vorbeugung von Waldbränden**
Požarna ogroženost gozdov

Auf Grund der besonderen Waldbrandgefahr hat die Bezirkshauptmannschaft Völkermarkt zur Vorbeugung von Waldbränden im gesamten Bezirk Völkermarkt ab sofort jegliches Feuerentzünden sowie das Rauchen im Wald und in dessen Gefährdungsbereich verboten. Übertretungen dieser Verordnung werden bestraft.

V gozdu je prepovedano prižiganje ognja, ko je razglašena povečana požarna ogroženost naravnega okolja. Prepovedano je kajenje v gozdovih in njihovi neposredni bližini. Kršitve te odredbe so kaznive.

| | |
|---|--|
| <p>20.-22.4. WILLFIT IN UMAG € 145,- Bus, 2 x HP Village Sol Garden Istra**** Fitnessprogramm mit Willi Pinter</p> | <p>17.-19.5. PLITVICER SEEN € 205,- Bus, 2 x NF/HP, Eintritte, Führungen Ljubljana – Opatija – Crikvenice</p> |
| <p>7.-10.6. PLATTENSEE € 335,- Bus, 2 x HP, Eintritte, Schifffahrt Budapest – Pferdevorführung</p> | <p>16.-23.6. RADTOUR AM MEER ab € 322,- Bus und Fahrradtransport 7 x HP im Hotel in Umag (Kroatien)</p> |
| <p>13.-15.7. INSEL MAINAU € 280,- Bus, 2 x HP, Eintritte und Führungen Rheinfall – Hohenschwangau</p> | <p>26.-28.7. FESTSPIELREISE € 290,- Bus, 2 x HP im Hotel***, Eintrittskarten Mörbisch (K8) – St. Margarethen (K5)</p> |

STERNENIK
 EBERNDORF-DOBRLA VAS / TELEFON 04236/2010.12

Solartechnik und Bio-Energie

WIR HALBIEREN IHRE HEIZKOSTEN Holz die Sonne ins Haus

Wärmepumpe

Solaranlagen

Pellets- und Hackschnitzelheizung

Holzvergaser-Zentralen

Wir garantieren
 eine kompetente Energieberatung für alle aktuellen Systeme mit über 30jähriger Erfahrung im Bau von Solaranlagen und Bioheizungstechnik.

Mit Abstimmung
 aller Heizungsfaktoren ist die Halbierung Ihrer Heizkosten möglich.

Selbstverständlich
 beraten wir Sie in allen Fragen der Förderungsmöglichkeiten.

Ein versiertes Montageteam
 gibt Ihnen die Sicherheit einer komfortablen Funktion für Jahrzehnte.

Werner Findenig
 INSTALLATEURMEISTER

A-9125 Kühnsdorf, Mittlern, Hauptstraße 64
 Tel. 04232/6222, Mobil 0664/3416667
 Fax 04232/6320, email: wfindenig@aon.at
 www.findenig.com



● Flur-Reinigungsaktion ! Akāja „čisto okolje“



Samstag/sobota, dem/dne 14. 4. 2012

Sehr geehrte Gemeindebürger/innen – Spoštovani občani in občanke!

Die Marktgemeinde Eisenkappel-Vellach veranstaltet auch heuer wieder eine „Flurreinigungsaktion“, zu welcher die Gemeindebürger/innen, Schulen sowie alle Vereine zur aktiven Teilnahme eingeladen werden.

Občina Železna Kapla – Bela bo tudi letos izpeljala akājo „čisto okolje“. Vse občanke in vsi občani, šolarji in tudi vsa društva ste prav prirčno vabljeni, da se aktivno udeležite pri čiščenju našega okolja.

Helfen Sie uns, unsere Umwelt für uns und unsere Gäste sauber zu halten!

Pomagajte nam ohraniti naše okolje čisto in lepo.

Es kommt trotz vielfacher Aufrufe leider noch immer vor, dass Unrat in freier Natur abgelagert wird.

Freiwillige Helfer werden ersucht, sich am Samstag, dem 14. April 2012, um 8.00 Uhr

beim Gemeindeamt Eisenkappel-Vellach

einzufinden, wo die Einteilung bzw. Ausgabe von Müllsäcken und Handschuhen erfolgt.

Die Teilnehmer werden zum Abschluss dieser Aktion zu Essen und Getränk eingeladen (ca. 12.00 Uhr).

Prostovoljni pomagači so naprošeni, da se javijo 14. aprila 2012 ob 8.00 uri na občinskem uradu. Tam boste dobili natančnejše informāje, rokavice in vrečke za odpadke.

Vsi pomagači so povabljeni po izpeljani akāji (približno ob 12.00 uri) na jed in pijačo.

● VERKAUF - Anhängewagen, offener Kasten, klappbare Bordwände, hydr. 2-Seitenkipper

Kaufangebote im verschlossenen und mit „Kaufanbot Anhänger“ gekennzeichneten Kuvert sind bis längstens Freitag, den 04. Mai 2012, 11.00 Uhr an das Marktgemeindeamt Eisenkappel-Vellach, 9135 Bad Eisenkappel 260, möglich.

Nach Abgabeschluss werden die Kaufangebote geöffnet und erhält der Bestbieter den Zuschlag. Besichtigungen sind nach telefonischer Vereinbarung unter 0650 8311 203 mit Hrn. BAL Pasterk möglich.



● PRODAJAMO – štirikolesno prikolico

Ponudbe sprejemamo pismeno do 4. maja 2012, do 11.00 ure, na občinski urad Železna Kapla – Bela, 9135 Železna Kapla 260.

Ogled je možen po dogovoru pod telefonsko štev. 0650 8311 203, gosp. Pasterk.

Unsere Gemeinde ist seit dem Jahre 2001 Mitglied des Arbeitskreises „Gesunde Gemeinde“ beim Gesundheitsland Kärnten. Im Arbeitskreis wird erhoben, welche gesundheitsbezogenen Aktivitäten in der Gemeinde laufen und welche geplant sind. Die Treffen des Arbeitskreises „Gesunde Gemeinde“ sind prinzipiell offen, d. h. jeder der sich gerne engagieren möchte kann im Arbeitskreis mitarbeiten und Ideen, Wissen, Kontakte und Wünsche einbringen.

Die Zuständigkeit obliegt Herrn Vizebürgermeister Ing. Helmut Malle als Gesundheitsreferent. Als Arbeitskreisleiterin fungiert Frau Evelin Pirčar, Mitglied des Gemeinderates und die zuständige Sachbearbeiterin ist Frau Sabine Sporn.

VORANKÜNDIGUNGEN

KNEIPP Aktiv-Club

Fröhlich und Fit – Seniorentaining

Leitung: Katharina Rössler-Dolinšek

Damit vieles wieder mehr Spaß macht! Gedächtnistraining, leichte Sitzgymnastik, Koordination, Mobilisation, uvm.! Mit Spiel und Spaß die Merkfähigkeit trainieren.



Beginn: 11.04.2012, Uhrzeit: 15.00 Uhr

Ort: Volksschule Bad Eisenkappel

Dauer: 10x2 Stunden, Kursbeitrag: € 20,00

• 1 Übungseinheit – 45 Minuten

Teilnahmebedingungen: Zu allen Kursen ist die Einzahlung der Kursgebühr erforderlich. Bei Fernbleiben von Kursstunden können wir leider keine Rückzahlung gewähren.

Nächste Arbeitskreissitzung am Donnerstag, dem 12. April 2012 um 18.00 Uhr im Gemeindeamt

Präsentationsstand des Arbeitskreises

„Gesunde Gemeinde“ am 12. Mai 2012 beim

TOURISMUSTAG und TAG DER SONNE

Gesundheitstag am 22. September 2012

Thema: KOCH GESUND UND ISS BEWUSST

Weiters wird noch darauf hingewiesen, dass ab dieser Ausgabe immer ein Bericht über die Aktivitäten der „Gesunden Gemeinde“ nachzulesen sein wird.

Kapelški delovni krožek „zdrave občine“ od leta 2001 naprej deluje s āljem, da podpira, zboljša in vzdržuje zdravje in dobrobit vsakogar. Poslužujte se naših ponudb in sodelujte!

Sporočite nam Vaše želje in zamisli!

Zdravje ni vse – ampak brez zdravja je vse nič!

Liebe Gemeindebürger/Innen, kennen Sie Bad Eisenkappel? Ab sofort möchten wir Ihnen in einer Serie im Rahmen der Gemeindezeitung die Sehenswürdigkeiten und touristischen Angebote von Bad Eisenkappel vorstellen und zeigen, dass Bad Eisenkappel zahlreiche Ausflugsmöglichkeiten zu bieten hat.

Spoštovani, ali poznate Železno Kaplo? Odslej Vam bomo v občinskih novicah vsakič predstavili znamenitost ali turistično ponudbo našega kraja.

GEOPARK KARAWANKEN | KARAVANKE

In Stein geschriebene Geheimnisse
Skrivnosti zapisane v kamninah



● Der Geopark - Karawanken/Karavanke

Im Grenzraum Südkärntens und der slowenischen Region Koroška, wurde erfolgreich das innovative Projekt „Die Errichtung eines grenzüberschreitenden Geoparks- Karawanken“ im operativen Programm Slowenien/Österreich 2007 – 2013 genehmigt. Im heurigen Jahr wird in unserer Gemeinde im Zuge des Projektes mit der Errichtung eines Geoparkzentrums, welches Fundstücke ausstellen und die Geologie von Bad Eisenkappel näher bringen soll, sowie einige Geotrailrouten an geologisch interessanten Stellen begonnen.

Ein Geopark ist ein Gebiet mit herausragendem geologischen Erbe, wie Bad Eisenkappel es besitzt. Das gesamte Geopark- Gebiet umfasst ca. 1000 km² in den Gemeinden Črna na Koroškem, Mežica, Prevalje, Dravograd und Ravne auf der slowenischen und den Gemeinden Globasnitz, Zell- Pfarre, Feistritz ob Bleiburg sowie Eisenkappel-Vellach auf österreichischer Seite, welche alle geologische Besonderheiten aufweisen können. Der Geopark soll einerseits zur Wissensvermittlung für Einheimische, Touristen und geologisch interessierte Personen dienen, andererseits die grenzüberschreitende Zusammenarbeit stärken und so die Bekanntheit unserer Gemeinde steigern. Weiters ist vorgesehen, dass der Geopark den Lehrstoff in Schulen und Kindergärten um interessante geologische Informationen erweitern soll. In jeder Hinsicht ein gelungenes und sinnvolles Projekt!

Načrtovano območje projekta, ki zajema poleg slovenskih občin še občine Bistrice pri Pliberku, Gališje, Globasnico, Pliberk, Sele, Suho, Železno Kaplo in Žitaro vas, odlikuje izjemna geološka podlaga s številnimi geološkimi posebnostmi. Območje je veliko 997 km², na njem pa živi okrog 51.500 prebivalcev. Ljudje na tem območju so skoraj 350 let živeli tudi od rudarjenja v svinčevo-žrnkovih rudiščih na pobočjih Pece, Uršlje gore in Obirja.

Raznovrstne kamnine in druge ostanke pestrega vulkanskega delovanja najdemo v Predasnikovih pečeh. Čudoviti gozdovi, gorski pašniki in skalovja so življenjski prostor tudi redkih in ogroženih rastlinskih in živalskih vrst.

● Eigener Reisepass für Kinder erforderlich - Potni list za otroke

Kindermitteintragungen im Reisepass der Eltern sind ab 15. Juni 2012 ungültig

Jedes Kind benötigt ab 15. Juni 2012 für Auslandsreisen einen eigenen Pass oder – sofern es nach den Einreisebestimmungen des Gastlandes zulässig ist – einen Personalausweis. Die Eintragung im Reisepass eines Elternteils gilt ab diesem Zeitpunkt nicht mehr. Auch dann nicht, wenn der Pass noch länger gültig sein sollte.

Das Prinzip „Eine Person – ein Pass“ wurde von der Europäischen Union unter anderem als Schutzmaßnahme gegen den Kinderhandel eingeführt.

Ein Reisepass kann – unabhängig vom Wohnsitz – bei jeder Bezirkshauptmannschaft und jedem Magistrat beantragt werden. Die Antragstellung ist auch bei einer dazu ermächtigten Gemeinde des Wohnsitzes möglich. Derartige Ermächtigungen gibt es nicht in allen Bundesländern und sind daher im Einzelfall zu erfragen.

Wird ein Reisepass beantragt, werden auf dem Chip die personenbezogenen Daten und das Lichtbild gespeichert. Ab dem zwölften Lebensjahr werden auch die Fingerabdrücke erfasst. Die Gültigkeitsstufen von Reisepässen für Kinder bleiben gleich:

Bis zu einem Alter von zwei Jahren wird ein Reisepass mit einer zweijährigen Gültigkeitsdauer ausgestellt. Ab dem zweiten Geburtstag wird ein Reisepass mit einer fünfjährigen Gültigkeitsdauer ausgestellt. Ab dem zwölften Geburtstag wird ein Erwachsenenpass für jeweils zehn Jahre ausgestellt.

Der Reisepass für Minderjährige ist bis einschließlich des zweiten Geburtstags bei Erstausstellung (ausgenommen Expresszustellungen) gebührenfrei, kostet danach 30 Euro und ab dem zwölften Geburtstag 75,90 Euro.

Kot varnostni ukrep Evropske Unije zoper trgovanje z otroki se je uveljavil prināp, da se izstavi na eno osebo en potni list. Nujno je treba poskrbeti za nove dokumente naših najmanjših in najdražjih (polnih) družinskih članov.



Unsere Leistungen:

- Dachstühle
- Carports
- Wintergärten
- Steg / Wasserbauten
- Fertighäuser
- Passivhäuser
- Althausanierung
- Innenausbau
- Zimmermannsarbeiten
- Leimbindererzeugung
- Genauer Abbund - CNC
- Und alles rund um's Holz



Holzbau
Smretschnig
9142 Globasnitz

St. Stefan 36
Tel.: 04230/633
Fax.: 04230/633-13
www.holzbau-smretschnig.rzweb.at



Veranstaltungskalender

| Datum | Zeit | Veranstalter | Ort | Titel |
|----------|----------|---------------------------------------|--|---|
| 10.04.12 | 19:00:00 | Heart and Soul - voice and piano | Konzert - Liederabend Pfarrsaal Bad Eisenkappel | |
| 11.04.12 | 15:00:00 | Kneipp Aktiv Club | Volksschule Bad Eisenkappel | Fröhlich und Fit - Seniorentaining |
| 11.04.12 | 19:00:00 | Marktgemeinde Eisenkappel-Vellach | Marktgemeindeamt - Besprechungszimmer | Stammtisch für pflegende Angehörige |
| 12.04.12 | 17:30:00 | Mag. Hermann Klokar, Steuerberater | Gemeindeamt Bad Eisenkappel | Steuersprechstunden |
| 13.04.12 | 20:00:00 | SPD Zarja | Forum Zarja, Bad Eisenkappel | Gedenkveranstaltung - Spominska prireditev |
| 14.04.12 | 21:00:00 | Bauernbund Bad Eisenkappel | Gasthaus Kovač, Ebriach | Bauernball |
| 21.04.12 | 10:00:00 | Obir-Tropfsteinhöhlen | Bad Eisenkappel/Mežica | Ausflug nach Mežica |
| 26.04.12 | 20:00:00 | SPD Zarja | Forum Zarja | Lesung - Brigitta Busch - Winterweizen |
| 28.04.12 | 20:30:00 | Jägerchor, Lovski pevski zbor | Gasthof Podobnik, Vellach | Lovski ples - Jägerball |
| 30.04.12 | 20:00:00 | GESK | Stollen beim Trobej Felsen | 3. Proletna noč - Canãones trabajaderos |
| 01.05.12 | 00:00:00 | Alpengasthof „Riepl - Lenzhofer“ | Alpengasthof Riepl-Lenzhofer, Luscha Alm | 1. Luscha Alm Steck´n Turnier - 1. Planina Luže palični turnir |
| 02.05.12 | 07:00:00 | Marktgemeinde Eisenkappel-Vellach | Hauptplatz | Markttag |
| 05.05.12 | 13:00:00 | Arlitscherhof Fam. Klancnik | Arlitscherhof in Lobnig | Eröffnung des Hofladens |
| 05.05.12 | 00:00:00 | GESK | Hauptschule Bad Eisenkappel | Zukunft sähen, Kartoffelvielfalt ernten - Widerstand keimt auf |
| 05.05.12 | 19:30:00 | Vellachtaler Trachtenkapelle | Kurzentrum, Kursaal | Frühjahrskonzert der Vellachtaler Trachtenkapelle |
| 10.05.12 | 17:30:00 | Mag. Hermann Klokar, Steuerberater | Marktgemeindeamt Eisenkappel-Vellach | Steuersprechstunden (Bitte um Voranmeldung) |
| 12.05.12 | 08:00:00 | Tourismusverein Bad Eisenkappel | Vor dem Gemeindeamt | Geopark-Tourismustag, Tag der Sonne, Gesunde Gemeinde |
| 26.05.12 | 00:00:00 | Alpengasthof „Riepl - Lenzhofer“ | Logartal, Slowenien | Bogenschießen - Karawanken Cup-Karavanški Cup |
| 26.05.12 | 09:00:00 | Kneipp Aktiv Club | Volksschule Bad Eisenkappel | Qigong & Taiji - Seminar mit Meister Zhang |
| 27.05.12 | 09:00:00 | Kneipp Aktiv Club | Volksschule Bad Eisenkappel | Qigong & Taiji - Seminar mit Meister Zhang |

GEBURTEN/ROJSTVA**Lena Lipuš**

Eltern/Starši:

Alexandra und Marjan Lipuš

**Michael Maximilian
Urbantschitsch**

Eltern/Starši:

Annemarie Urbantschitsch
und Michael Koller**Vanessa Kumer**Eltern/Starši: Michelle Kumer
und Roland Konrad**TODESFÄLLE/SMRTI**

| | |
|--------------------|--------------|
| Josefine Scharner | † 18.01.2012 |
| Wilhelm Tonitz | † 20.01.2012 |
| Franz Stern | † 25.01.2012 |
| Stanislaus Sluga | † 04.02.2012 |
| Maria Zide | † 06.02.2012 |
| Josef Tscharf | † 06.02.2012 |
| Mathilda Kukež | † 17.02.2012 |
| Franz Kastrun | † 11.03.2012 |
| Katharina Ratschob | † 08.03.2012 |
| Rosa Krammer | † 19.03.2012 |

● Einkaufen im Ort

hält unsere Betriebe als Nahversorger am Leben, sichert die damit verbundenen Arbeitsplätze und verbessert nachhaltig unsere Lebensqualität!

... das Gute liegt vor unserer Haustüre - Bitte unterstützen auch Sie mit Ihrem Einkauf in Bad Eisenkappel unsere Gewerbebetriebe!
Die Gemeinderäte

**● Der Sozialhilfeverband Völkermarkt und ein Unternehmen im Dienste der 13 Gemeinden**

Mit der Gründung der SHV Völkermarkt Verwaltungs- und BesitzgmbH wurde im Jahr 2008 ein großer Schritt in der mehr als 60 jährigen Verbandsgeschichte des Sozialhilfeverbandes Völkermarkt getätigt. Die GmbH steht im Eigentum der 13 Gemeinden des Bezirkes und obwohl sich der Sitz der 100%-igen Tochtergesellschaft des Sozialhilfeverbandes in Völkermarkt befindet, liegt der Schwerpunkt des Unternehmens im Versorgungszentrum Kühnsdorf, zu welchem auch ein Meisterbetrieb für Textilreinigung und eine Wäscherei gehört. Kühnsdorf hat sich nicht nur aufgrund seiner zentralen Lage sondern vor allem deshalb als wirtschaftlicher Standort angeboten, weil der Sozialhilfeverband Völkermarkt dort neben den Standorten Neuhaus und Völkermarkt die Errichtung eines dritten Pflegeheimes im Bezirk beabsichtigte. Nach Errichtung und Inbetriebnahme des Versorgungszentrums mit Großküche und Textilreinigung/Wäscherei im Dezember 2010 konnte im Dezember 2011 auch das insgesamt 85 Betten umfassende Seniorenzentrum Kühnsdorf fertig gestellt und in Betrieb genommen werden. Neben der Reinigung nicht waschbarer Textilien, zu welchen auch Teppiche und Lederbekleidung gehören, wird auch das Waschen

von Flachwäsche für Gastronomie und Hotellerie angeboten und Änderungs- und Ausbesserungsarbeiten werden von der Schneiderei Stornig erledigt. Der Wäscherei- und Textilreinigungsbetrieb unter der Leitung von Hans Philipp Kuschel umfasst mittlerweile 8 MitarbeiterInnen, die nicht nur die anfallende Bewohner- und Mitarbeiterwäsche des Sozialhilfeverbandes reinigen sondern ihre Dienstleitungen in Kühnsdorf zusätzlich an sechs weitere Annahmestellen auch Privat- und Geschäftskunden anbieten. Im Rahmen der offiziellen Eröffnung des Seniorenzentrums Kühnsdorf am 1. Juni 2012 findet im Pflegeheim und Versorgungszentrum ein „Tag der offenen Tür“ statt. An diesem Tag ist jeder Interessierte eingeladen, den Mitarbeitern des Sozialhilfeverbandes und der SHV Völkermarkt Verwaltungs- und BesitzgmbH über die Schulter zu schauen und sich selbst ein Bild von den angebotenen Dienstleistungen und Produkten zu machen.

**TEXTILREINIGUNG UND WÄSCHEREI****SHV Völkermarkt Verwaltungs-
und BesitzgmbH**

Mitte 100a * 9125 Kühnsdorf

Telefon: 0664 / 85 47 625

Öffnungszeiten: Mo – Fr von 7 bis 18 Uhr**Annahmestelle in Ihrer Nähe:**Tageswerkstätte Sittersdorf
Sittersdorf 101b 9133 Miklauzhof
Mo-Do: 8-16 Uhr und Fr: 8-14 Uhr

© Manuela Klopsch/Fotolia.com

GUTSCHEIN

Bei der Reinigung eines Wintermantels oder einer Winterjacke erhalten Sie die Reinigung einer Hose oder eines Rockes **gratis** dazu!

Gutschein gültig nur bei Einlösung bis 30. 4. 2012 in der Textilreinigung Mitte 100a, 9125 Kühnsdorf

GUTSCHEIN

10% Ermäßigung bei der Reinigung Ihrer Kleidungsstücke*

Gutschein gültig nur bei Einlösung bis 30. 6. 2012 in der Textilreinigung Mitte 100a, 9125 Kühnsdorf

*pro Person nur ein Gutschein einlösbar.

... Bad Eisenkappel Ideenwettbewerb/Projektini natečaj

Bad Eisenkappel/Železna Kapla wurde von der Natur reich beschenkt und kann daher auch als „Naturjuwel“ bezeichnet werden.

Die Aufbereitung der Infrastruktur durch Tourismusverein, Gemeinde und andere Institutionen, trägt ihren Teil dazu bei!

Deshalb wollen wir uns dementsprechend darstellen und sind auf der Suche nach einer **Wort-Bild-Marke** oder auch einem **Projekt** zu unseren Hauptthemen (ersichtlich unter www.bad-eisenkappel.info), wodurch die Vorzüge unseres Ortes auf den Punkt gebracht werden.

Nun ist Eure Phantasie gefragt:

Nehmt Stifte, Papier oder Maus zur Hand und lasst eurer Phantasie freien Lauf!

Die drei besten Ideen werden am **12. Mai 2012**, im Zuge des heurigen Tourismustages, vorgestellt und auch prämiert. Es lohnt sich also!

Anschließend wählt die anwesende Bevölkerung die beste Idee aus, welche in Zukunft Bad Eisenkappel/Železna Kapla repräsentieren soll.

Schickt eure Ideen bis spätestens **20. April 2012** an den Tourismusverein, Hauptplatz 7, 9135 Bad Eisenkappel oder an die Gemeinde, Nr. 260, 9135 Bad Eisenkappel (Frau Drescher) oder per Mail an tourismus@bad-eisenkappel.info.

Für Eure Mithilfe bedankt sich der Tourismusreferent Ing. Helmut Malle und der Tourismusverein Bad Eisenkappel mit Obmann Christian Varch.

Wir freuen uns über zahlreiche Einsendungen, denn nur gemeinsam können wir etwas erreichen!

Pogoji za sodelovanje:

Die Teilnahmebedingungen sind auf der Homepage der Gemeinde Bad Eisenkappel / Železna Kapla www.bad-eisenkappel.info zu finden. Für nähere Fragen stehen wir jederzeit gerne zur Verfügung (04238/8239-13).

GEOPARKKARAWANKEN|KARAVANKE
In Stein geschriebene Geheimnisse
Skrivnosti zapisane v kamninah



35 Jahre Rundum-Service für Wüstenrot-Kunden

Als universeller Finanzdienstleister bietet Wüstenrot seinen Kunden individuelle Lösungen, wenn's ums Wohnen, die eigene Vorsorge und Gesundheit, Mobilität oder den Aufbau von Vermögen geht. Längst hat sich der einstige Pionier des Bausparens in Österreich von der reinen Bausparkasse zu einem umfassenden Finanzdienstleister entwickelt. Von der Anlage bis zur Vorsorge alles aus einer Hand – das ist einzigartig in Österreich.

Wüstenrot-Kunden wissen sich auf der sicheren Seite und ihr Geld in guten Händen. Ein wesentlicher Teil der Erfolgsgeschichte sind erstklassige Finanz-

berater und ihre bedingungslose Kundenorientierung – Finanzberater wie Georg Kuchar.

Seit mehr als 35 Jahren ist er seinen zahlreichen Kunden rund ums Geld mit Rat und Tat zur Seite gestanden und hat sie bestens betreut – jetzt ist für Georg Kuchar die Zeit gekommen, seine Beratertätigkeit zu beenden. An dieser Stelle ein herzliches Dankeschön für die Treue und das Vertrauen!

Für eine kompetente Nachfolge ist auch gesorgt: Zwei neue Wüstenrot Finanzberater freuen sich schon darauf, die Kunden von Georg Kuchar weiterhin optimal servieren zu können.



Wüstenrot Berater Georg Kuchar dankt seinen Kunden für die jahrelange Treue.

wüstenrot